

12 - Discovering Izmir in Turkey | Easy Italian Vlog [Subs + Transcripts]

B1-B2

Italiano

Vedete ragazzi, qui si usa così. Si mettono tanti tè su un vassoio con dello zucchero e si portano in giro ai vari commercianti del distretto che pagano con un gettone. Di solito queste persone comprano, non so, 500 gettoni e così invece che pagare ogni volta con i soldi, che è un problema, perché magari non hai il resto, tu paghi con un gettone!

Русский

Видите ли, ребята, вот как это используется здесь. Вы кладете много чая на поднос с сахаром и разносите его по разным торговцам в округе, которые расплачиваются жетонами. Обычно эти люди покупают, я не знаю, 500 жетонов, и вместо того, чтобы каждый раз платить деньгами, а это проблема, потому что у вас может не быть сдачи, вы платите жетоном!

Un gettone uguale un tè! Non è comodo ragazzi? E adesso noi prendiamo questi simit e la mia padrona di casa vuole mangiare i simit con il formaggio in un posto in cui puoi portare il cibo con te e prendere il tè, ordinare il tè da loro. Ed è molto comodo!

Один жетон равен одному чаю! Разве это не удобно, ребята? И теперь мы получаем эти симиты, и моя хозяйка хочет есть симиты с сыром в месте, где можно взять еду с собой и выпить чаю, заказать чай у них. И это очень удобно!

Benvenuti in un nuovo vlog! Questa volta vi porto con me a fare un giro a Izmir! Che in italiano si chiama Smirne. È diventata una grande metropoli perché è un porto molto importante! Il signore che avete appena visto stava preparando i salini per la giornata. I salini da mettere sui tavoli ai clienti. Ci sono molti di questi negozietti che vendono i simit con le uova bollite. Il pescivendolo...

Добро пожаловать в новый влог! На этот раз я беру вас с собой на экскурсию по Измиру! Который по-итальянски называется Измир. Он стал большим мегаполисом, потому что это очень важный порт! Джентльмен, которого вы только что видели, готовил солянку на день. Соленья, чтобы положить их на столы для покупателей. Здесь много маленьких магазинчиков, где продают симит с вареными яйцами. Рыботорговец...

In questa città molte persone, di solito povere, vanno in giro con dei carrellini per raccogliere la spazzatura e rivendere qualche oggetto che ha un valore, per esempio delle bottiglie di plastica, i tappi di bottiglia... E questo è un esempio di queste persone che portano la spazzatura in giro.

В этом городе многие люди, обычно бедные, ходят с маленькими тележками, собирают мусор и перепродают какой-нибудь предмет, который имеет ценность, например пластиковые бутылки, крышки от бутылок... А это пример того, как эти люди развозят мусор.

Un köfte, tipo delle polpette, più la Coca-Cola, costa 175 lire. 5 euro! Ma in Turchia c'è tanta inflazione. E quindi il prezzo delle cose cambia spesso. Veramente spesso! Wow,

Кёфте, например, с фрикадельками, плюс кока-кола, стоит 175 лир. 5 евро! Но в Турции сильная инфляция. И поэтому цены на вещи часто меняются. Очень часто! Вау, посмотрите на

guardate che bel murales! Che rappresenta delle cose... un po' strane, della vegetazione del mare. Cosa ne dite?

эту прекрасную фреску! На ней изображены... немного странные вещи, морская растительность. Что вы думаете?

Qui, in questa parte di Izmir, che si chiama Kemeraltı, ci sono molti negozietti, di solito coperti da queste tende, per impedire agli uccelli di fare la cacca e anche per impedire che cada troppa acqua quando piove. L'atmosfera di questa parte della città è molto bella.

Здесь, в этой части Измира, которая называется Кемералти, много маленьких магазинчиков, которые обычно закрыты этими занавесками, чтобы птицы не гадили, а также чтобы не падало слишком много воды во время дождя. Атмосфера в этой части города очень приятная.

Pensate, ragazzi! La prima volta che sono venuto in questa città avevo dimenticato il telefono a casa. Senza telefono è un po' difficile muoversi in una città quando non parli la lingua locale e quando molte persone non parlano l'inglese.

Только подумайте, ребята! В первый раз, когда я приехал в этот город, я забыл дома свой телефон. Без телефона трудновато передвигаться по городу, когда ты не знаешь местного языка и многие не говорят по-английски.

Eppure ero riuscito a trovare un bar e chiedere di poter usare il loro telefono e mi ero ricordato del nome della scuola dove la mia padrona di casa lavorava. Più che ricordato mi ero messo a cercare il nome su Google Maps e alla fine l'avevo trovato e quindi avevo chiamato la padrona di casa per dirle che non avevo il telefono.

Тем не менее мне удалось найти кафе и попросить у них телефон, а также вспомнить название школы, в которой работала моя хозяйка. Более того, я не просто запомнил, а решил поискать это название на Google Maps и в конце концов нашел его, а затем позвонил хозяйке, чтобы сказать, что у меня нет телефона.

Guardate, tutti stanno preparando i locali per il servizio del giorno. Qua in Turchia non c'è una grande differenza fra la colazione e il pranzo. A volte le persone saltano completamente il pranzo perché hanno fatto una colazione abbondante alle dieci e mezza o alle 11. Questo è uno di quei posti coperti con tanti piccoli negozietti e ristorantini e bar.

Смотрите, все готовят помещение к службе дня. Здесь, в Турции, нет большой разницы между завтраком и обедом. Иногда люди вообще пропускают обед, потому что плотно позавтракали в 10.30 или 11 утра. Это одно из тех крытых мест с множеством маленьких магазинчиков, ресторанов и баров.

Adesso andiamo in un bel posto dove si può bere il tè e il caffè e ci sono tanti gatti che salgono sui tavolini, fanno i loro comodi e i camerieri non riescono a farli andare via. Una cosa normale, qua le persone ormai ci sono abituate e non si stupiscono! Il nostro amico ci ha appena detto che si starebbe meglio al piano di sopra e quindi l'abbiamo ascoltato.

Сейчас мы зашли в милое местечко, где можно выпить чай и кофе, а на столы забралось множество кошек, устроившихся поудобнее, и официанты никак не могут заставить их уйти. Обычное дело, люди здесь уже привыкли к этому и не удивляются! Наш друг просто сказал нам, что наверху будет лучше, и мы его послушали.

E adesso saliamo al piano di sopra, dove in effetti la vista è fantastica. Guardate come un posto così antico si è unito alla tecnologia con questi cavi, direi abbastanza brutti, per i condizionatori che qua sono molto importanti! Perché in estate fa caldissimo, le temperature possono arrivare a 48 gradi, 50 gradi. Quindi questi luoghi sono riusciti a mantenere una loro identità, ma a integrarsi con la tecnologia.

И вот мы поднимаемся наверх, откуда действительно открывается фантастический вид. Посмотрите, как такое древнее место соединилось с технологией с помощью этих, я бы сказал, довольно уродливых кабелей для кондиционеров, которые здесь очень важны! Ведь летом здесь очень жарко, температура может достигать 48, 50 градусов. Так что этим местам удалось сохранить свою самобытность, но при этом интегрироваться с технологиями.

In questa parte di Izmir ci sono molti vestiti appariscenti. Anzi, direi che appariscenti è un eufemismo... Cosa ne pensate? Probabilmente sono vestiti da sposa, per i matrimoni. Guardate quanto è scintillante l'oro in questa vetrina. Non so bene cosa siano queste cose messe a seccare... Peperoncini, funghi, melanzane e spugne vegetali. Molto interessante, eh? Tanti saponi naturali.

В этой части Измира много модной одежды. На самом деле, «броская» - это мягко сказано... А вы как думаете? Скорее всего, это свадебные платья. Посмотрите, как блестит золото в этой витрине. Я не знаю, что это за высушенные вещи... Чили, грибы, баклажаны и овощные губки. Очень интересно, да? Много натурального мыла.

Vedete, questo posto è proprio un crogiolo di culture, colori, voci, luci diverse. Devo dire che in un certo senso posti come questo mi fanno pensare allo stereotipo che abbiamo noi in Europa del Medio Oriente. Le spezie, i vestiti colorati, l'oro... Potrebbe essere definito un posto stereotipico, cioè che corrisponde a questo stereotipo.

Видите ли, это место - настоящий плавильный котел разных культур, цветов, голосов, огней. Должен сказать, что в какой-то мере подобные места заставляют меня вспомнить стереотипное представление о Ближнем Востоке, сложившееся у нас в Европе. Специи, пестрая одежда, золото..... Это можно назвать стереотипным местом, то есть таким, которое соответствует этому стереотипу.

Queste moto elettriche sono molto popolari per trasportare prodotti e oggetti. Ci siamo persi e adesso un passante ci ha dato i consigli sulla strada giusta da prendere. E qua è un po' tutto così! Ci sono tante di queste stradine che, se le conosci bene, ti fanno arrivare dovunque.

Эти электрические мотоциклы очень популярны для перевозки продуктов и предметов. Мы заблудились, и теперь прохожий подсказывает нам правильный путь. И здесь все примерно так же! Здесь так много этих маленьких улочек, которые, если их хорошо знать, приведут вас куда угодно.

Wow, che colori accesi! Queste sono collane, braccialetti, orecchini... c'è di tutto, per chi vuole apparire bello. In italiano per questo tipo di cose appariscenti abbiamo una parola che ha una connotazione un po' negativa, cioè *pacchiano*. Una cosa *pacchiana* è una cosa che vuole apparire elegante, ma non lo è. Quindi la connotazione negativa intende una cosa volgare o di cattivo gusto. Diciamo che forse certe cose qui potrebbero essere definite *pacchiane*.

Ух ты, какие яркие цвета! Это ожерелья, браслеты, серьги... здесь есть все, для тех, кто хочет выглядеть хорошо. В итальянском языке для обозначения таких броских вещей есть слово, имеющее несколько негативный оттенок, - *pacchiano*. Безвкусная вещь - это то, что хочет казаться элегантным, но таковым не является. Таким образом, негативная коннотация означает что-то вульгарное или с плохим вкусом. Скажем, возможно.

Stiamo passando dal mercato del pesce dove vendono anche formaggio, burro. Guardate, il burro di Trabzon, che in Europa si chiama Trebisonda, una delle città più antiche del mondo. Guardate il pesce fresco. Ovviamente i nomi del pesce in turco non li conosco. Conosco solo le sardalya, che sono le sardine, e penso questa, che è l'orata, hakiki deniz çipura.

Мы проходим мимо рыбного рынка, где также продают сыр, масло. Смотрите, масло из Трабзона, который в Европе называют Трапезундом, одним из древнейших городов мира. Посмотрите на свежую рыбу. Конечно, я не знаю, как называется рыба по-турецки. Я знаю только sardalya, то есть сардины, и, кажется, вот это, то есть морской лещ, hakiki deniz çipura.

Guardate che bello scorcio, con questa luce meravigliosa. Merhaba! Anche i gatti sono abituati a vedere persone e quindi non si spaventano molto. Mi piacerebbe che voi poteste sentire il profumo che sto sentendo io. Il pesce è molto fresco perché siamo in una città di mare con un porto molto, molto importante.

Посмотрите на этот прекрасный вид, на этот чудесный свет. Мерхаба! Кошки тоже привыкли видеть людей, поэтому они не сильно пугаются. Хотел бы я, чтобы вы почувствовали, чем я пахну. Рыба очень свежая, потому что мы находимся в приморском городе с очень, очень важной гаванью.

Un montone probabilmente! Il maschio della pecora con le corna e il campanello per non perdersi, in maniera tale che i pastori lo sentano. Guardate quante olive di tutti i tipi. L'olio d'oliva che probabilmente sarà carissimo. 15 euro, esatto! 15 euro al litro. È abbastanza caro, soprattutto se consideriamo i prezzi delle cose, gli stipendi delle persone. È abbastanza caro.

Наверное, баран! Овца-самец с рогами и колокольчиком, чтобы пастухи не заблудились. Посмотрите на оливки всех видов. Оливковое масло, наверное, будет очень дорогим. 15 евро, точно! 15 евро за литр. Это очень дорого, особенно если учесть цены на вещи, зарплаты людей. Это очень дорого.

Questo posto ha vinto il premio per il migliore formaggio di Bergama, che è tipo Bergamo in italiano, Tulum Peyniri, è tipo salato, non molto stagionato, ma neanche fresco. Quindi questo posto è molto famoso per il formaggio.

Это место получило приз за лучший сыр в Бергаме, что по-итальянски означает Бергамо, Тулум Пейнири, он немного соленый, не очень зрелый, но и не свежий. Так что это место очень знаменито сыром.

Guardate come annaffiano il pesce per mantenerlo fresco. Forse per farlo sembrare fresco, no? Cosa ne pensate? Quello è un annaffiatoio. E questo un barile. Probabilmente, prima di andarcene a casa, ritorniamo qua per prendere del

Посмотрите, как они поливают рыбу, чтобы сохранить ее свежей. Может быть, чтобы она выглядела свежей, нет? А вы как думаете? Это лейка. А это бочка. Мы, наверное, вернемся сюда, чтобы купить немного рыбы перед

pesce. Perché è molto fresco. Ed è un piacere vedere pesce così fresco. Anche pesci che in Italia non si trovano molto, se non nelle città di mare. Qua la gente continua ad annaffiare pesce, carne, verdura... Ah, questo formaggio è stagionato.

отъездом домой. Потому что она очень свежая. И это очень приятно - видеть такую свежую рыбу. Даже ту рыбу, которую не часто встретишь в Италии, разве что в приморских городах. Здесь люди постоянно поливают рыбу, мясо, овощи... Ах, этот сыр зрелый.

Guardate che colore! Abbiamo appena scoperto che in Kemeraltı stanno facendo dei nuovi passaggi. Uno di questi, che è appena stato aperto, porta all'Agora Old Town.

Посмотрите на цвет! Мы только что узнали, что в Кемералты делают новые проходы. Один из них, который только что открыли, ведет в Старый город Агора. Агора

Agora è una parola greca che significa piazza. Wow! Guardate che bello!

- это греческое слово, означающее площадь. Ух ты! Посмотрите, какая она красивая!

Una delle cose che più mi stupisce quando leggo le parole turche è che ci sono parole che in italiano pronunciamo alla stessa maniera, come "limonata", cioè una bevanda fatta con il limone e a volte lo zucchero. Ed è una parola che per me è italiana, però non so a questo punto se viene dal francese, limonade, ed è stata trasformata in turco, o se è una parola che viene dall'italiano. E per

Когда я читаю турецкие слова, меня больше всего удивляет то, что есть слова, которые мы произносим так же, как и итальянские, например «лимоната» - напиток из лимона и иногда сахара. Для меня это слово итальянское, но я не знаю, произошло ли оно от французского limonade и перешло в турецкий, или же это слово из итальянского.

questo ha mantenuto la pronuncia italiana.

Именно поэтому оно сохранило итальянское произношение.

Guardate questo gatto quanto è paffuto. L'ho spaventato. Guardate questa parola, "aksesuar". Per chi conosce il francese, ovviamente questa parola ricorda accessoire, ma le parole francesi hanno una grafia molto particolare e quando sono entrate nella lingua turca hanno cambiato a volte molto la loro maniera di essere scritte, tipo la parola Sosis, che in francese si scrive S-A-U-C-I-S, in turco si scrive

Посмотрите на этого кота, какой он пухлый. Я его напугал. Посмотрите на это слово, «aksesuar». Для тех, кто знает французский, очевидно, что это слово напоминает accessoire, но у французских слов очень своеобразное написание, и когда они попадали в турецкий язык, то иногда сильно меняли написание, как, например, слово Sosis, которое по-французски пишется

S-O-S-I-S.	S-A-U-C-I-S, а по-турецки - S-O-S-I-S.
Essendo che qua vicino c'è il porto, in questa zona ci sono molti stranieri, spagnoli, americani, olandesi, e quindi non è raro sentire parlare lingue che non siano il turco. Guardate un altro gatto che si è arrampicato sulla rete. Chissà se troverà quello che sta cercando. Guardate chi c'è nella vetrina! Il gatto paffuto.	Поскольку рядом находится порт, в этом районе много иностранцев - испанцев, американцев, голландцев, поэтому нередко можно услышать и другие языки, кроме турецкого. Посмотрите на другого кота, который забрался в сеть. Кто знает, найдет ли он то, что ищет. Посмотрите, кто в окне! Пухлый кот.

Una volta mi ricordo che un bambino che era stato mio studente in Kazakistan, quando si trovava a Istanbul, aveva chiesto alla mamma di mandare un video a me in cui mi mostrava un negozio dove diceva che lì vendevano i gatti. Perché in Turchia è abbastanza comune vedere i gatti nelle vetrine dei negozi. Ma ovviamente qua non vendono i gatti, semplicemente i gatti sono liberi di muoversi.

Помню, однажды ребенок, который был моим учеником в Казахстане, оказавшись в Стамбуле, попросил свою маму прислать мне видео, на котором был запечатлен магазин, где, по его словам, продавали кошек. Потому что в Турции довольно часто можно увидеть кошек в витринах. Но, конечно, здесь кошек не продают, они просто свободно перемещаются.

Queste cose mi fanno amare il mio lavoro, perché tra me e gli studenti si crea un rapporto non solo professionale, ma anche di amicizia. Una delle cose che mi piace di più di Kemeralti, di questa parte di Izmir, è proprio come l'architettura delle case, ma anche di queste tende, di questi tetti temporanei, creano dei giochi di luce bellissimi. Potremmo chiamarla una zuppa di colori.

Такие вещи заставляют меня любить свою работу, потому что между мной и студентами устанавливаются отношения, не только профессиональные, но и дружеские. Одна из вещей, которая мне больше всего нравится в Кемералти, в этой части Измира, - это то, как архитектура домов, а также этих палаток, этих временных крыш, создает прекрасную игру света. Можно назвать это супом из цветов.

In questi negozietti di vestiti è abbastanza comune trovare magliette di marca, ma non originali. Quindi contraffatte, diciamo in italiano. Il milan, qua c'è il Paris saint germain, qua c'è la Nazionale francese, qua c'è il Real madrid, qua c'è il Barcelona, qua c'è forse Beşiktaş, una squadra turca che non conosco bene. La mia conoscenza dello sport in generale non è il massimo, immaginatevi la conoscenza del calcio turco.

В этих маленьких магазинах одежды довольно часто можно встретить фирменные, но не оригинальные футболки. То есть подделку, скажем так, по-итальянски. Есть «Милан», есть «Пари Сен-Жермен», сборная Франции, есть «Реал Мадрид», есть «Барселона», может быть, «Бешикташ», турецкая команда, которую я не очень хорошо знаю. Мои знания о спорте в целом не самые лучшие, представьте себе мои знания о турецком футболе.

Turisti, perché qua arrivano tutti i giorni a vedere questa parte turistica di Izmir. Se per caso verrete in Turchia dovete sapere che in molti di questi posti, diciamo come i mercati all'aperto, i WC non ci sono nei bar, ma sono messi in posizioni strategiche e sono a pagamento. Non costano tanto. Per esempio adesso penso che costino 5 lire, una cosa come 2-3 centesimi. Ma comunque sappiate che non ci sono nella maggior parte dei bar.

Туристы, потому что они приходят сюда каждый день, чтобы посмотреть на эту туристическую часть Измира. Если вы случайно приедете в Турцию, то должны знать, что во многих таких местах, скажем, как рынки под открытым небом, туалеты не находятся в барах, а расположены в стратегических местах и являются платными. Стоят они не так уж и дорого. Например, сейчас, по-моему, они стоят 5 лир, что-то около 2-3 центов. Но в любом случае, вы должны знать, что в большинстве баров их нет.

Mi trovo in uno di questi bagni pubblici di cui vi ho parlato. E c'è una cosa molto interessante. Questo tipo di bagno in italiano si chiama turca. E qua c'è scritto alaturka, che viene dal francese à la turque, cioè alla maniera turca. Ma qui c'è alafranga, che probabilmente è tipo alla francese. Quindi il tipo europeo. Adesso che ci sto pensando, mi è venuto il dubbio che queste cose appese non siano solo messe lì per seccarsi, ma anche per impedire alle persone dalla strada o dalle finestre di vedere chi è andato in bagno, per

Я нахожусь в одном из этих общественных туалетов, о которых я вам рассказывал. И здесь есть кое-что очень интересное. Этот тип ванны по-итальянски называется turca. А здесь написано alaturka, что происходит от французского à la turque, что означает турецкий стиль. А здесь alafranga, что, скорее всего, французский стиль. То есть европейский тип. Теперь, когда я думаю об этом, мне приходит в голову сомнение, что эти подвесные штуки ставят не

questioni di pudore diciamo.

только для того, чтобы просушить, но и для того, чтобы люди с улицы или из окон не видели, кто пошел в туалет, для скромности, скажем так.

Spero che questo video ti sia piaciuto. Come al solito ti ricordo che nella descrizione dei miei video trovi un link al mio sito dove nella sezione Podcast Video Transcripts trovi tutte le trascrizioni dei miei progetti, sia quelle delle storie che quelle dei video con le trascrizioni bilingue, italiano-inglese, italiano-russo. Spero che ti sia piaciuto e ci

Надеюсь, вам понравилось это видео. Как обычно, напоминаю, что в описании моих видео вы найдете ссылку на мой сайт, где в разделе Podcast Video Transcripts вы найдете все транскрипты моих проектов, как рассказов, так и видео с двуязычными, итальянско-английскими,

vediamo alla prossima volta. Ciao!

итальянско-русскими
транскриптами. Надеюсь, вам
понравилось, и до встречи в
следующий раз. Пока!